

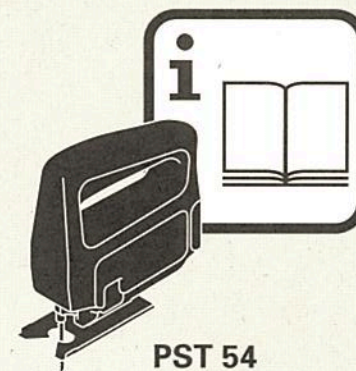
BOSCH



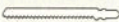
Robert Bosch GmbH
Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge
D-70745 Leinfelden-Echterdingen

SCINTILLA AG
CH-4501 Solothurn/Schweiz

2 609 931 233
Printed in Switzerland - Imprimé en Suisse

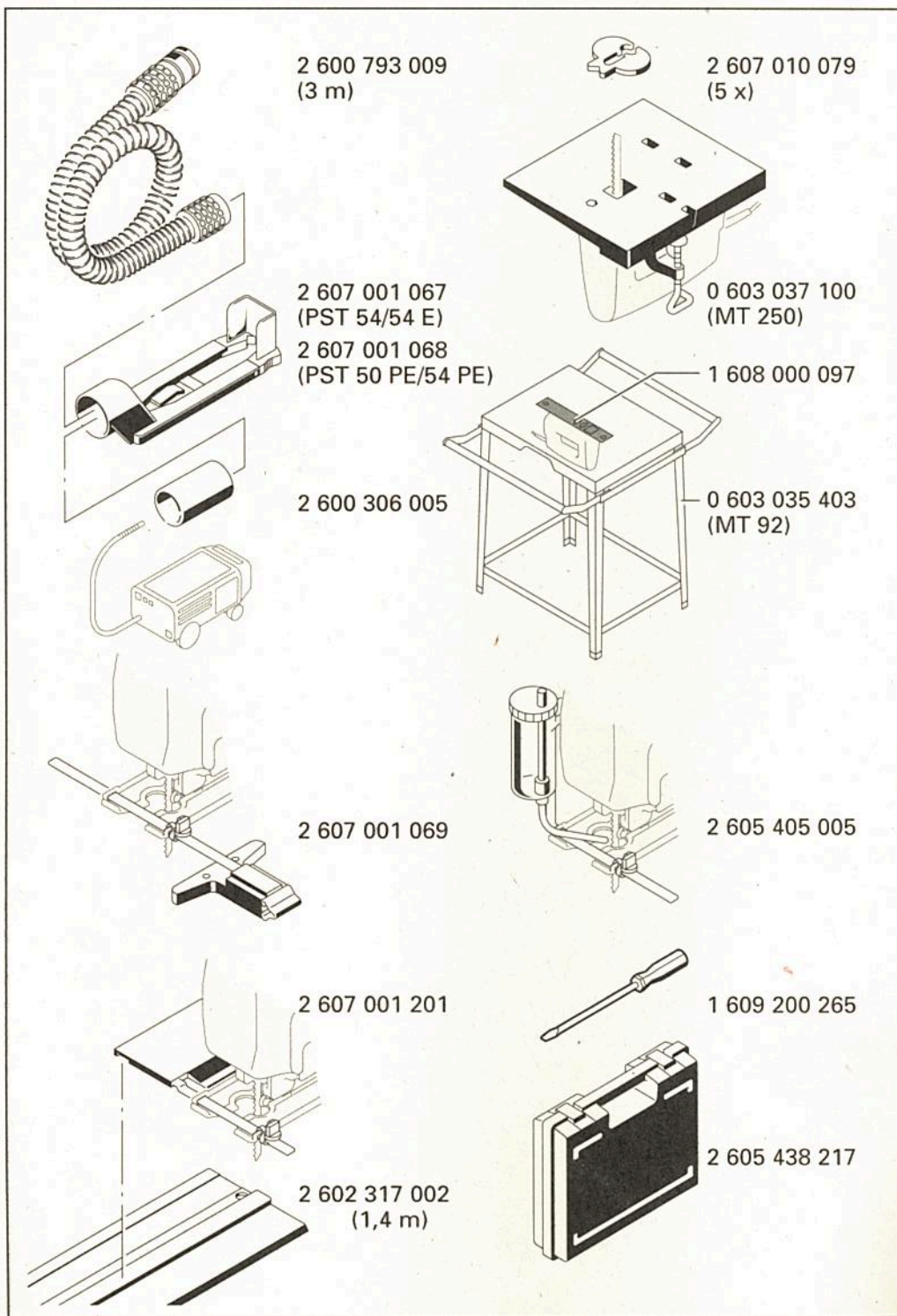


PST 54
PST 54 E
PST 50 PE
PST 54 PE

(D)	3....8
(GB)	9....13
(F)	14...19
(E)	20...25
(P)	26...31
(I)	32...37
(NL)	38...43
(DK)	44...48
(S)	49...53
(N)	54...58
(FIN)	59...63
(GR)	64...69
(TR)	70...74
	75...79

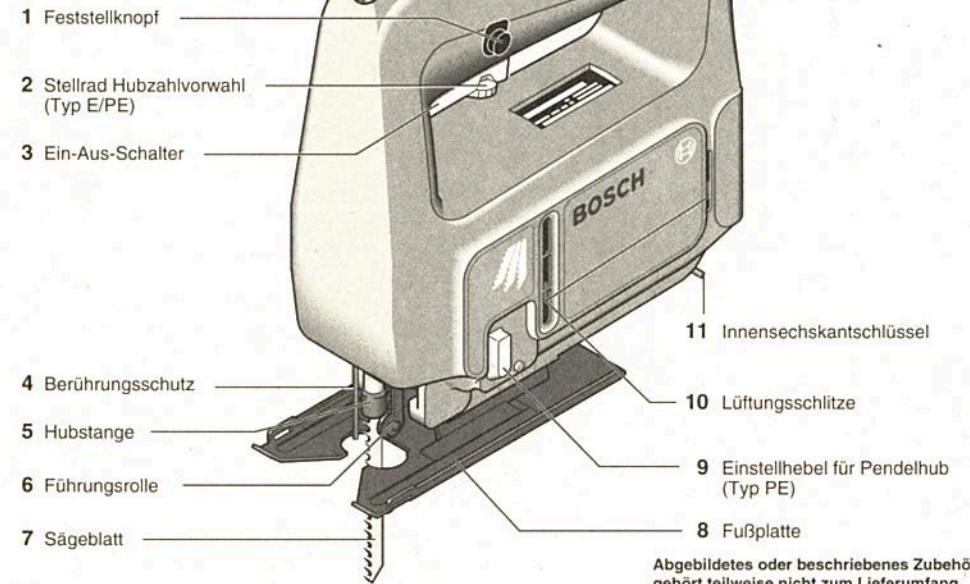


BOSCH



Geräteelemente

D



Gerätekennwerte

Stichsäge	PST 54	PST 54 E	PST 50 PE	PST 54 PE
Bestellnummer	0 603 230 2..	0 603 230 7..	0 603 238 5..	0 603 238 4..
Nennaufnahme	350 W	350 W	380 W	380 W
Abgabeleistung	200 W	200 W	220 W	220 W
Leerlaufhubzahl	3000 min ⁻¹	500 - 3000 min ⁻¹	500 - 3000 min ⁻¹	500 - 3000 min ⁻¹
Pendelung	-	-	•	•
Hub	18 mm	18 mm	18 mm	18 mm
Schnittleistung:				
• in Holz	54 mm	54 mm	50 mm	54 mm
• in Kunststoff	15 mm	15 mm	20 mm	20 mm
• in Alu	12 mm	12 mm	15 mm	15 mm
• in Stahl	3 mm	3 mm	5 mm	5 mm
Schrägschnitte	2 x 45°	2 x 45°	2 x 45°	2 x 45°
Gewicht	1,7 kg	1,7 kg	1,9 kg	1,9 kg
Schutzklasse	□ / II	□ / II	□ / II	□ / II

Zu Ihrer Sicherheit



Gefahrloses Arbeiten mit dem Gerät ist nur möglich, wenn Sie die Bedienungsanleitung sowie die Sicherheitshinweise vollständig lesen und die darin enthaltenen Hinweise strikt befolgen.



Das Gerät darf nicht feucht sein und auch nicht in feuchter Umgebung betrieben werden.



Vor jeder Benutzung Gerät, Kabel und Stecker überprüfen. Lassen Sie Schäden nur von einem Fachmann beseitigen. Stecker nur bei ausgeschalteter Maschine in die Steckdose einstecken.



Beim Bearbeiten stark spanerzeugender Materialien Schutzbrille tragen.



Beim Arbeiten nie die Hand oder Finger vor dem Sägeblatt führen. Sichern Sie das Werkstück mit Hilfe von Spannvorrichtungen.



Astbesthaltiges Material darf nicht bearbeitet werden. Bei anderen faserhaltigen Materialien Schutzmaske und Staubabsaugung verwenden.

- Beim Arbeiten stets für einen sicheren Stand sorgen.
- Kabel immer nach hinten von der Maschine wegführen.
- Die Stichsäge stets eingeschaltet an das Werkstück heranführen.
- Beim Sägen muß die Fußplatte 8 auf ganzer Fläche sicher aufliegen.
- Vor allen Arbeiten an der Maschine den Stecker aus der Steckdose ziehen.
- Gerät nicht am Kabel tragen
- Keine Werkzeugschlüssel stecken lassen.
- Nach Beendigung des Arbeitsvorganges, Maschine ausschalten und erst dann ablegen, wenn diese vollständig zum Stillstand gekommen ist (Rückschlaggefahr).

Weitere Sicherheitshinweise siehe beiliegendes Blatt 1 609 929 150.

Geräteschutz



Falsche Handhabung kann zu Schäden führen. Deswegen die nachfolgenden Hinweise stets beachten.

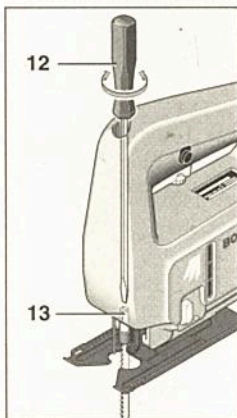
- Nur scharfe, einwandfreie Sägeblätter verwenden. Rissige, verbogene oder unscharfe Sägeblätter sofort auswechseln.
- Die Maschine nur mit eingesetztem Sägeblatt einschalten.
- Sägeblatt, Hubzahl und Pendelung dem Material anpassen (siehe hintenstehende Tabelle) und auf gleichmäßigen Vorschub achten.
- Nach längerem Arbeiten mit kleiner Hubzahl die Maschine zur Kühlung ca. 3 Minuten mit maximaler Hubzahl im Leerlauf laufen lassen.
- Sägeblatt nach dem Ausschalten nicht durch seitliches Gegendrücken abbremsen.
- Nur Original-Zubehör verwenden.

Inbetriebnahme

Netzspannung beachten: Die Spannung der Stromquelle muß mit den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen. Mit 230 V beschriftete Geräte können auch an 220 V betrieben werden.

Einsetzen des Sägeblattes

- Vor allen Arbeiten an der Maschine den Stecker aus der Steckdose ziehen.



Die Verwendung von Zubehör, welches nicht für diesen Gerätetyp bestimmt ist, ist unsachgemäß, erhöht die Unfallgefahr und kann zur Beschädigung des Gerätes führen.



Schraubendreher 12 von oben in Hubstange 5 einsetzen und Spannschraube 13 ca. 3 - 4 Umdrehungen durch Linksdrehen lösen.

PST 50 PE / 54 PE: Vor Einsetzen des Sägeblattes 7 Einstellhebel für Pendelung 9 auf Stufe II stellen.

PST 54 / 54 E: Schrauben für Fußplatte 14 soweit lösen, bis sich die Rollenführung des Sägeblattes bewegen läßt.



Sägeblatt 7 quer zur Schnittrichtung in Hubstange einsetzen.



Sägeblattzahnung in Schnittrichtung drehen. Sägeblatt leicht anheben, so daß der Sägeblattrücken in die Rille der Führungsrolle 6 zum Anliegen kommt. Mit leichtem Zug einrasten lassen.



Anschließend Sägeblatt 7 durch Festziehen der Spannschraube 13 fixieren.

PST 54 / 54 E: Rollenführung leicht an Sägeblattrücken andrücken und Schrauben für Fußplatte 14 festziehen; dabei gleichzeitig Einstellung der Fußplatte überprüfen.

Ein-Aus-Schalten

Momentschaltung

Einschalten: Ein-Aus-Schalter 3 drücken.
Ausschalten: Ein-Aus-Schalter 3 loslassen.

Dauerschaltung

Einschalten: Ein-Aus-Schalter 3 drücken und in gedrücktem Zustand mit Feststellknopf 1 arretieren.
Ausschalten: Ein-Aus-Schalter 3 drücken und loslassen.

Stufenlose Hubzahlregulierung (PST 54 E / 50 PE / 54 PE)

Leichter Druck auf den Ein-Aus-Schalter 3 bewirkt eine kleine Hubzahl. Mit zunehmendem Druck wird die Hubzahl erhöht.

Hubzahlvorwahl (PST 54 E / 50 PE / 54 PE)

Mit dem Stellrad 2 läßt sich die benötigte Hubzahl (auch während des Laufes) vorwählen.

Die erforderliche Hubzahl ist vom Werkstoff und den Arbeitsbedingungen abhängig und kann durch praktischen Versuch ermittelt werden. Angaben hierzu können Sie auch der hintenstehenden Tabelle entnehmen.

Pendelung (PST 50 PE / 54 PE)



Durch die in drei Stufen einstellbare Pendelung kann der Eingriff der Zahnung bei Aufwärtsbewegungen des Sägeblattes den verschiedenen Werkstoffen angepaßt werden.

Dadurch werden jeweils optimale Schnittleistungen erzielt. Bei Abwärtsbewegungen wird das Sägeblatt vom Werkstoff abgehoben. Dadurch wird der Spanauswurf begünstigt, die Reibungswärme merklich verringert und die Lebensdauer des Sägeblattes erhöht.

Der Einstellhebel 9 ermöglicht die Einstellung der Pendelung in drei Stufen. Die Umschaltung kann bei laufender Maschine erfolgen:

Stufe 0 ➔ Pendelung ausgeschaltet
Stufe I ➔ kleine Pendelung
Stufe II ➔ große Pendelung

Folgende Regeln sind zu beachten:

- Bei der Bearbeitung von dünnen Werkstoffen wie z. B. Blechen Pendelung ausschalten;
- bei Verwendung von Raspel oder Messer Pendelung ausschalten;
- sind in weichen Werkstoffen saubere Schnittkanten gewünscht, kleinere Stufe wählen oder Pendelung ausschalten;
- in harten Werkstoffen wie z.B. Stahl mit kleiner Pendelung arbeiten.
- in meist weichen Werkstoffen wie Holz und Kunststoffen mit großer Pendelung arbeiten.

Die optimale Einstellung kann durch praktischen Versuch ermittelt werden. Angaben hierzu können Sie auch der hintenstehenden Tabelle entnehmen.

Arbeitshinweise

Berührungsschutz

Der am Gehäuse angebrachte Berührungsschutz 4 verhindert unbeabsichtigtes Berühren des Sägeblattes während des Arbeitsvorganges und darf nicht entfernt werden.

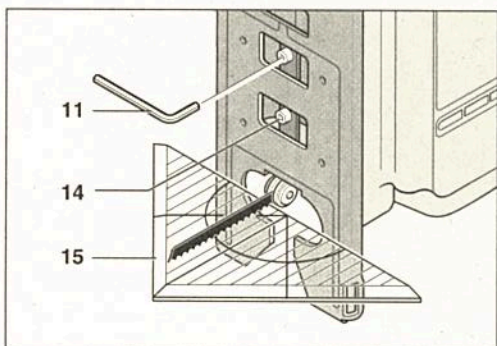
Verstellen des Schnittwinkels

Nach Lösen der Schrauben 14 mit Innensechskantschlüssel 11 und Verschieben der Fußplatte 8 in Richtung Sägeblatt ist diese nach links oder rechts bis 45° schwenkbar.

Die Winkelgrade 0°, 15°, 30° und 45° sind mit Markierungen 18 gekennzeichnet. Zwischeneinstellungen sind ohne weiteres möglich.

Nach der Grobeinstellung Schrauben 14 soweit festziehen, daß sich die Fußplatte 8 gerade noch verstellen läßt.

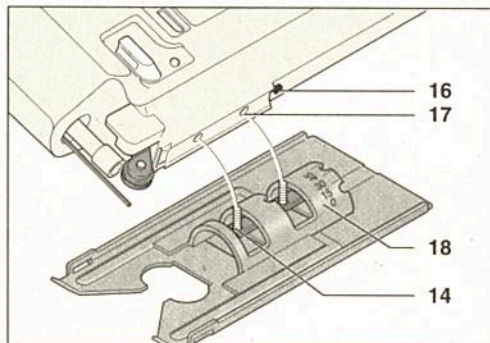
Die 0°-bzw. 45°-Position wird durch einen Positionierstift 16 im Gehäuse sichergestellt.



Schnittwinkel (ggf. mit Geodreieck, siehe Bild) exakt einstellen. Beim Festziehen der Schrauben 14 die Fußplatte gegen den Positionierstift 16 drücken und ggf. Rollenführung gegen Sägeblattrücken schieben (PST 54 / 54 E).

Randnahes Sägen

Für randnahes Sägen kann die Fußplatte 8 nach hinten versetzt werden:



Schrauben 14 mit Innensechskantschlüssel 11 vollständig herausdrehen.

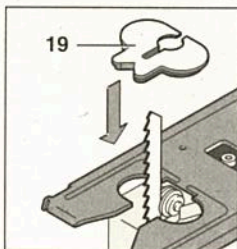
Fußplatte abheben und so nach hinten versetzen, daß die vordere Schraube in das hintere Gewinde 17 eingedreht werden kann (die zweite Schraube wird dabei nicht benötigt).

Beim Festziehen der Schraube 14 die Fußplatte gegen den Positionierstift 16 drücken und ggf. Rollenführung gegen Sägeblattrücken schieben (PST 54 / 54 E).

⚠ Bei randnahe Sägen kann nur in 0°-Position (Sägeblatt senkrecht) gearbeitet werden. Der Kreisschneider/Parallelanschlag kann dabei nicht verwendet werden.

Spanreißschutz

Der Spanreißschutz 19 verhindert beim Sägen ein Ausreißen der Oberfläche.



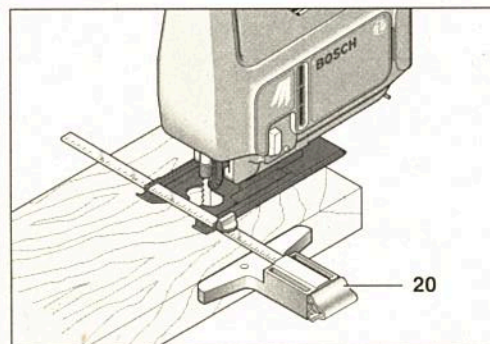
Spanreißschutz von unten in Fußplatte 8 eindrücken.

Der Spanreißschutz kann für folgende Sägeblatt-Typen verwendet werden:

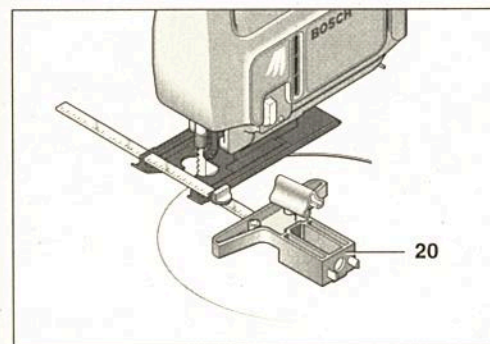
T 301 DL, T 301 CD, T 101 B, T 101 D, T 101 DP

Anwendungstips

Mit dem kombinierten Kreisschneider/Parallelanschlag 20 (Zubehör) können kreisrunde Ausschnitte oder Parallelschnitte bis zu einer Materialstärke von 20 mm angefertigt werden.



Für enge Kurven verwenden Sie am besten schmale Sägeblätter. Geeignete Typen können Sie hintenstehenden Tabellen entnehmen.



Wegen der beim Sägen von Metall auftretenden Erwärmung entlang der Schnittlinie Kühl- bzw. Schmiermittel auftragen. Zur optimalen Dosierbarkeit des Kühl- bzw. Schmiermittels kann ein Kühlmittelbehälter (Zubehör) verwendet werden.

Wartung und Reinigung

■ Vor allen Arbeiten am Gerät Stecker aus der Steckdose ziehen!

Gerät und Lüftungsschlitze stets sauberhalten.

⚠ Bei extremen Einsatzbedingungen (z.B. beim Bearbeiten von Buntmetallen) kann sich ein starke Verschmutzung im Inneren des Gerätes aufbauen. Es empfiehlt sich in solchen Fällen die Verwendung einer stationären Absauganlage, eine Verkürzung der Reinigungszyklen und das Vorschalten eines Fehlerstrom (FI)-Schutzschalters.

Die Führungsrolle 6 ist gelegentlich mit einem Tropfen Öl zu schmieren und auf Abnutzungerscheinungen zu überprüfen. Ist sie abgenutzt, muß sie erneuert werden.

Sollte das Gerät trotz sorgfältiger Herstell- und Prüfverfahren einmal ausfallen, ist die Reparatur von einer autorisierten Kundendienststelle für Bosch-Elektrowerkzeuge ausführen zu lassen.

Bei allen Rückfragen und Ersatzteilbestellungen bitte unbedingt die 10-stellige Bestellnummer des Gerätes angeben!

Umweltschutz



Rohstoffrückgewinnung statt Müllentsorgung

Gerät, Zubehör und Verpackung sollten einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Diese Anleitung ist aus chlorfrei gefertigtem Recycling-Papier hergestellt.

Zum sortenreinen Recycling sind Kunststoffteile gekennzeichnet.

In Deutschland können nicht mehr gebrauchsfähige Geräte zum Recycling beim Handel abgegeben oder (ausreichend frankiert) direkt eingeschickt werden an:

Bosch-Recycling-Center
D-37589 Kalefeld

Garantie

Für BOSCH-Geräte leisten wir Garantie gemäß den gesetzlichen/länderspezifischen Bestimmungen (Nachweis durch Rechnung oder Lieferchein).

Schäden, die durch Material- oder Herstellfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Ersatzlieferung oder Reparatur beseitigt.

Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn Sie das Gerät **unzerlegt** an den Lieferer oder an eine BOSCH-Kundendienstwerkstätte für Druckluft- oder Elektrowerkzeuge senden.

Service und Kundenberater

Deutschland

Robert Bosch GmbH
Servicezentrum Elektrowerkzeuge
D-37589 Kalefeld

☎ Service: 01 80 - 3 35 54 99
Fax (0 55 53) 20 22 37

☎ Kundenberater: 01 80 - 3 33 57 99

Österreich

ABE Service GmbH
Jochen-Rindt-Straße 1
A-1232 Wien

☎ Service: (02 22) 61 03 80
Fax (02 22) 61 03 84 91

☎ Kundenberater: (02 22) 7 97 22 30 20

Schweiz

Robert Bosch AG
Kundendienst Elektrowerkzeuge
Industriestraße 31
CH-8112 Otelfingen

☎ Service: (01) 8 47 16 16

☎ Kundenberater:Grüne Nummer 1 55 11 55

Geräusch-/Vibrationsinformation

Meßwerte ermittelt entsprechend EN 50 144.

Der A-bewertete Schalldruckpegel des Gerätes beträgt typischerweise 82 dB (A). Der Geräuschpegel beim Arbeiten kann 85 dB (A) überschreiten. Gehörschutz tragen!

Die bewertete Beschleunigung beträgt typischerweise 5 m/s².

CE Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt: EN 50 144, EN 55 014, EN 60 555, HD 400 gemäß den Bestimmungen der Richtlinien 73/23/EWG, 89/336/EWG (ab 1/96), 89/392/EWG.

CE 95

Dr. Eckerhard Strötgen

Dr. Alfred Odendahl

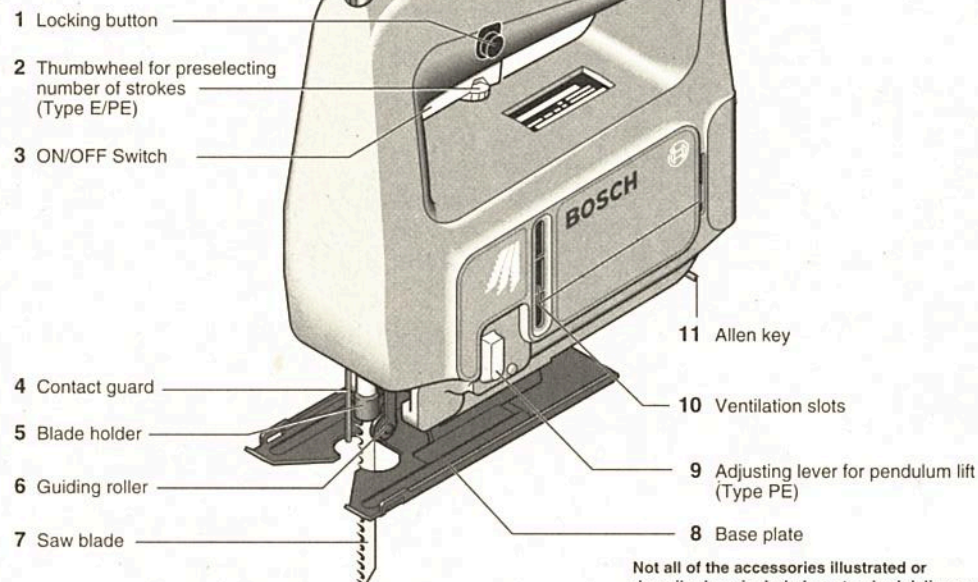
Strötgen

Odendahl

Robert BOSCH GmbH
Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge

Operating controls

GB



Not all of the accessories illustrated or described are included as standard delivery.

Tool Specifications

Jigsaw	PST 54	PST 54 E	PST 50 PE	PST 54 PE
Part Number	0 603 230 2..	0 603 230 7..	0 603 238 5..	0 603 238 4..
Power input	350 W	350 W	380 W	380 W
Power output	200 W	200 W	220 W	220 W
Stroke rate at no load	3000 min ⁻¹	500 - 3000 min ⁻¹	500 - 3000 min ⁻¹	500 - 3000 min ⁻¹
Pendulum action	—	—	•	•
Stroke	18 mm	18 mm	18 mm	18 mm
Cutting ability:				
• in wood	54 mm	54 mm	50 mm	54 mm
• in synthetic material	15 mm	15 mm	20 mm	20 mm
• in aluminium	12 mm	12 mm	15 mm	15 mm
• in steel	3 mm	3 mm	5 mm	5 mm
Bevel cuts	2 x 45°	2 x 45°	2 x 45°	2 x 45°
Weight	1.7 kg	1.7 kg	1.9 kg	1.9 kg
Protection class	□ / II	□ / II	□ / II	□ / II

For your safety



Safe operation of this machine is possible only when the operating instructions and the safety precautions are read completely and the instructions contained therein are strictly observed.



The machine must not be damp and must not be operated in a wet environment.



Always check condition of plug and power cable before use, and have them replaced by a specialist if defective. Make sure machine is switched off before inserting plug in socket.



Wear protective goggles when working with materials which produce large amounts of chips.



Never place the hand or fingers in front of the saw blade when sawing. Secure your workpiece with clamps.



Do not saw materials containing asbestos. Wear a protective mask when sawing other fibrous materials.

- Always ensure that you have a secure footing while working.
- Always direct power cable to rear away from the machine.
- Turn on jigsaw before applying it to the workpiece.
- The entire surface of the base plate 8 must lie uniformly against the workpiece.
- Before carrying out any work on the machine disconnect from power supply by removing plug from socket.
- Do not carry the machine by the cable.
- Do not forget to remove the tool key.
- After terminating work, switch off machine and only put it down after it has come to a complete standstill (danger of backlash).

For further notes on safety refer to enclosed Sheet 1 609 929 150.

Equipment protection



Improper use can lead to damage. It is thus important that the following instructions always be observed.

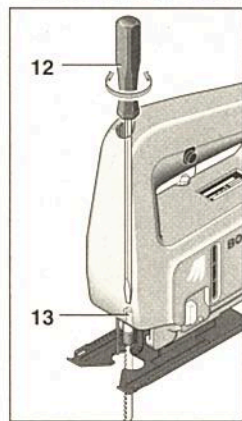
- Use only sharp saw blades in perfect condition; replace cracked, distorted or blunt saw blades immediately.
- Machine should only be switched on with saw blade installed.
- Select saw blades, stroke rate and pendulum action according to material (see table below). Take care to maintain a consistent feed rate.
- After working for longer periods at low stroke rate allow the machine to cool by running it at maximum stroke rate and no load for approx. 3 minutes.
- Do not attempt to stop saw blade with lateral pressure after switching off.
- Use only original parts and accessories.

Initial Operation

Always use the correct supply voltage: The power supply voltage must match the information quoted on the tool identification plate. Tools with a rating of 230 V can also be connected to a 220 V supply.

Installing saw blade

- Before carrying out any work on the machine disconnect from power supply by removing plug from socket.



The improper use of accessories which are not intended for this machine type increases the danger of an accident and can lead to damage to the machine.



Insert screwdriver 12 from above into plunger 5 and loosen retaining screw 13 by approx. 3 - 4 revolutions.

PST 50 PE / 54 PE: Before inserting the saw blade 7, set adjustment lever for pendulum lift 9 to stage II.

PST 54 / 54 E: Loosen screws base plate 14 until the roller guide of the saw blade moves.



Insert saw blade 7 at right angles to the cutting direction.



Turn saw teeth toward cutting direction whilst raising blade slightly, thus guiding the back of the saw blade into the groove in guide roller 6. Snap it into place with a light tug.



Then tighten retaining screw 13 to secure saw blade 7.

PST 54 / 54 E: Slightly press roller guide to saw blade back and tighten screws of base plate 14; check setting of the base plate at the same time.

Switching on and off

Brief activation

Switching on: Press ON-OFF switch 3.

Switching off: Release ON-OFF switch 3.

Continuous use

Switching on: Press ON-OFF switch 3 and retain with locking button 1.

Switching off: Press and release ON-OFF switch 3.

Infinitely-variable stroke rate adjustment (PST 54 E / 50 PE / 54 PE)

Light application of pressure on ON/OFF switch 3 results in low stroke rate. Increasing pressure results in a higher stroke rate.

Stroke rate preselection (PST 54 E / 50 PE / 54 PE)

The required stroke rate can be preselected (also during operation) using the thumbwheel 2.

The stroke rate required depends upon the material and the working conditions. The optimal setting can be determined in practice. You can find relevant information in the following table.

Pendulum action (PST 50 PE / 54 PE)



The adjustable 3-stage pendulum action makes it possible to adjust the blade penetration on the upward stroke for the various working materials.

Optimal cutting performance is thereby achieved. The saw blade is lifted from the workpiece on the downward stroke. This results in improved chip ejection while substantially reducing frictional heat and increasing the life expectancy of the saw blade.

The pendulum action can be adjusted to one of three stages with adjustment lever 9. The setting can be changed while the machine is operating:

Stage 0 ⇒ Pendulum action off

Stage I ⇒ Low pendulum action

Stage II ⇒ High pendulum action.

The following rules should be observed:

- The pendulum action should be off when work is performed on thin materials such as sheet tin.
- Switch off pendulum when using rasp or knife.
- If smooth cut edges are desired in soft materials, select low stage or switch pendulum off.
- Use low pendulum action when working with hard materials such as steel.
- Employ high pendulum action when working with most soft materials such as wood and plastics.

The optimal setting can be determined in practice. You can find relevant information in the following table.

Operating instructions

Contact Guard

The contact guard 4 attached to the housing prevents unintentional contact with the saw blade while working and should not be removed.

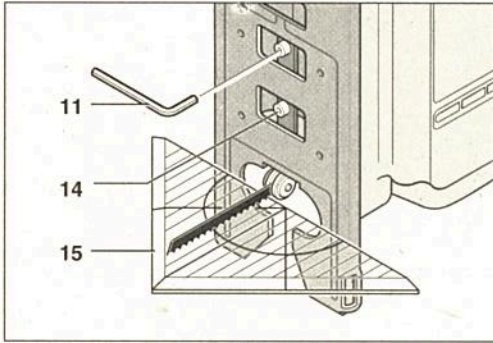
Cutting angle adjustment

After screw 14 is loosened using Allen key 11 and base plate 8 is slid toward the saw blade, the plate can be swung left or right to 45°.

Angles of 0°, 15°, 30° and 45° are indicated by the markings 18. Intermediate settings are no problem.

After rough adjustment, tighten screw 14 until you can still just move the base plate 8.

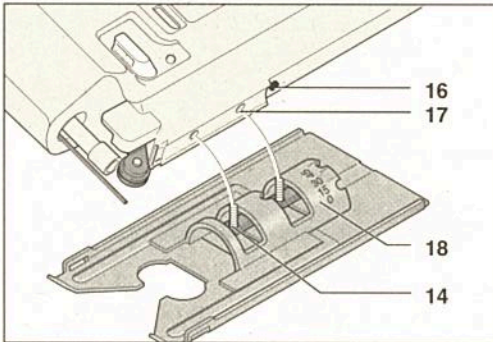
The 0° or 45° position is maintained by a positioning pin 16 in the casing.



Position cutting angle accurately (using a triangle, if necessary, see figure). While the screws 14 are tightened, press base plate against positioning pin 16 and push roller guide against saw blade back, if necessary (PST 54 / 54 E).

Cutting near edges

Base plate 8 should be adjusted toward the rear for cutting in the vicinity of edges:

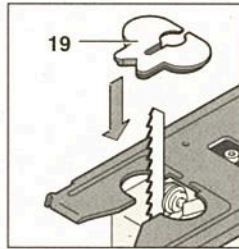


Use Allen key 11 to take out screw 14 completely. Lift base plate and move it toward the rear, allowing screw to be screwed into rear socket 17. While the screws 14 are tightened, press base plate against positioning pin 16 and push roller guide against saw blade back, if necessary (PST 54 / 54 E).

! Sawing in edge vicinity can only be performed using the 0° Position setting (vertical saw blade). The circle/parallel guide cannot be used.

Anti-splinter shoe

The anti-splinter shoe 19 prevents the surface from being torn during sawing.



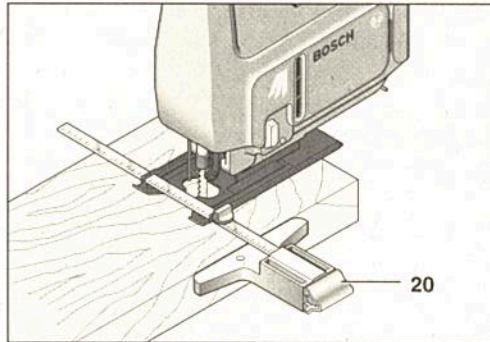
Press the anti-splinter shoe into base plate 8 from below.

The anti-splinter shoe can be used in conjunction with the following saw blade types:

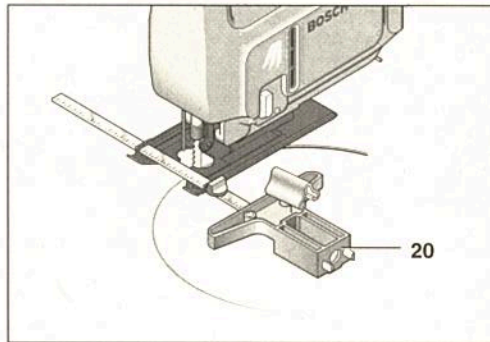
T 301 DL, T 301 CD,
T 101 B, T 101 D,
T 101 DP.

Practical advice

With the combined circle/parallel guide 20 (accessory) you can make circular cut-outs or parallel cuts in materials of up to 20 mm thickness.



For tight-radius curves it is best to use a narrow saw blade. You can find the appropriate types in the table on the back flap.



Apply coolant or lubricant to deal with the heat produced along the cut line when sawing metal. A coolant container (accessory) can be used for optimum metering of the coolant or lubricant.

Cleaning and Maintenance

! Always disconnect the plug from the power socket before carrying out any work on the appliance.

Always keep the machine and the ventilation-slots clean.

! In extreme operating conditions (e.g. when working with non-ferrous metals) the interior of the machine can become blocked with cuttings. In such cases it is recommended to use a fixed extraction device, reduce the cleaning cycles and connect a current-limiting (F1) cct-breaker.

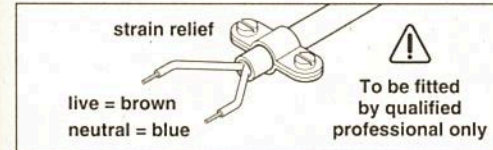
Guide roller 6 should occasionally be checked for wear and lubricated with a drop of oil. If, after a long period, it should display extensive wear, it must be replaced by a professional or at an authorised BOSCH Service Station for electric tools.

If the machine should happen to fail despite the care taken in manufacture and testing, repair should be carried out by an authorised customer services agent for BOSCH power tools.

For all correspondence and spare parts orders, always include the 10 digit order number of the machine!

WARNING! Important instructions for connecting a new 3-pin plug to the 2 wire cable.

The wires in the cable are coloured according to the following code:



Do **not** connect the blue or brown wire to the earth terminal of the plug.

Important: If for any reason the plug is cut off of the cable of this machine, it must be disposed of safely and not left unattended.

Environmental protection



Recycling raw materials instead of waste disposal

Machine, accessories and packaging should be sorted for environment-friendly recycling.

These instructions are printed on recycling paper manufactured without chlorine.

The plastic components are labelled for categorized recycling.

Guarantee

We guarantee BOSCH appliances in accordance with statutory/country-specific regulations (proof of purchase by invoice or delivery note).

Damage attributable to normal wear and tear, overload or improper handling will be excluded from the guarantee.

In case of complaint please send the machine, **undismantled**, to your dealer or the Bosch Service Centre for electric power tools.

Service

Great Britain

Robert Bosch Ltd. (B.S.C.)
P.O. Box 98
Broadwater Park
North Orbital Road
Denham-Uxbridge
GB-Middlesex UB 9 5HJ

☎ Service (08 95) 83 86 81
☎ Advice line (08 95) 83 84 02
FAX (08 95) 83 87 89

Ireland

Beaver Distribution Ltd.
Greenhills Road
IRL-Tallaght-Dublin 24

☎ Service (01) 45 15 211
FAX (01) 45 17 127

Noise/vibration information

Measured values determined according to EN 50 144.

Typically the A-weighted sound pressure level of the tool is 82 dB (A). The noise level when working can exceed 85 dB (A). Wear ear protection!

The typical weighted acceleration is 5 m/s².

CE Declaration of conformity

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardization documents: EN 50 144, EN 55 014, EN 60 555, HD 400 according to the provisions of the regulations 73/23/EEC, 89/336/EEC (as of 1/96), 89/392/EEC.

CE 95

Dr. Eckerhard Strötgen

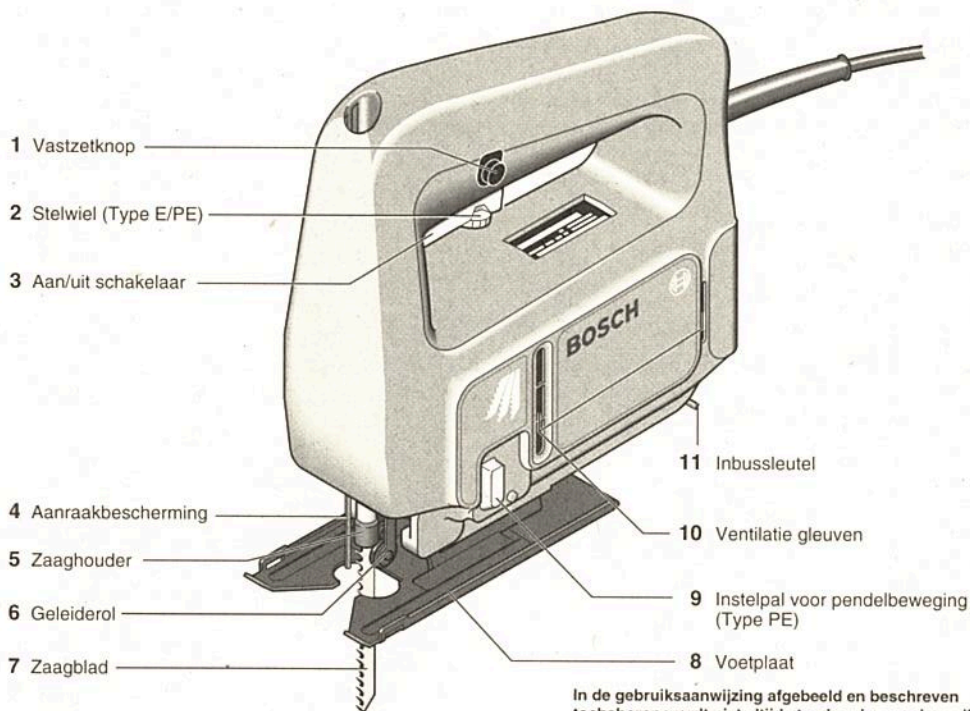
Dr. Alfred Odendahl

Robert BOSCH GmbH
Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge

Subject to change

Bestanddelen van de machine

NL



In de gebruiksaanwijzing afgebeeld en beschreven toebehoren wordt niet altijd standaard meegeleverd!

Technische gegevens

Decoupeerzaag	PST 54	PST 54 E	PST 50 PE	PST 54 PE
Bestelnummer	0 603 230 2..	0 603 230 7..	0 603 238 5..	0 603 238 4..
Nominale opname	350 W	350 W	380 W	380 W
Afgegeven vermogen	200 W	200 W	220 W	220 W
Onbelast aantal slagen	3000 min ⁻¹	500 - 3000 min ⁻¹	500 - 3000 min ⁻¹	500 - 3000 min ⁻¹
Pendeling	—	—	•	•
Slag	18 mm	18 mm	18 mm	18 mm
Zaagcapaciteit:				
• in hout	54 mm	54 mm	50 mm	54 mm
• in kunststof	15 mm	15 mm	20 mm	20 mm
• in aluminium	12 mm	12 mm	15 mm	15 mm
• in staal	3 mm	3 mm	5 mm	5 mm
Verstek	2 x 45°	2 x 45°	2 x 45°	2 x 45°
Gewicht	1,7 kg	1,7 kg	1,9 kg	1,9 kg
Beschermingsklasse	□ / II	□ / II	□ / II	□ / II

Voor uw veiligheid



Met de machine kan uitsluitend veilig worden gewerkt, wanneer u de gebruiksaanwijzing en de veiligheidsvoorschriften volledig leest en u zich strikt aan de gegeven aanwijzingen houdt.



De machine moet droog zijn en mag niet in een vochtige omgeving worden gebruikt.



Alvorens de machine in gebruik te nemen, altijd eerst de stekker en de kabel controleren en bij eventuele beschadiging door een vakman laten vervangen. De stekker uitsluitend bij uitgeschakelde machine in het stopcontact steken.



Draag een veiligheidsbril bij het bewerken van sterk splinterend materiaal.



Houd tijdens het zagen nooit een hand of vinger voor het zaagblad. Zet het werkstuk met behulp van spaninrichtingen stevig vast.



Asbesthoudend materiaal mag niet worden gezaagd. Bij andere vezelhoudende materialen een beschermingsmasker dragen.

- Zorg bij het werken steeds voor een stevige stand.
- De kabel steeds achterwaarts van de machine wegvoeren.
- De decoupeerzaag altijd ingeschakeld op het werkstuk plaatsen.
- Bij het zagen moet de voetplaat 8 stevig op het gehele oppervlak liggen.
- Bij alle werkzaamheden aan de machine eerst de stekker uit het stopcontact trekken.
- Draag de machine niet aan de kabel.
- Geen gereedschapsleutels in de machine laten steken.
- Na het beëindigen van de werkzaamheden de machine uitschakelen en pas neerleggen, wanneer de machine geheel tot stilstand gekomen is (gevaar voor terugslag).

Voor verdere veiligheidstips zie de bijgevoegde brochure 1 609 929 150.

Bescherming van de machine



Onjuist gebruik kan leiden tot schade. Daarom de hierna volgende richtlijnen in acht nemen.

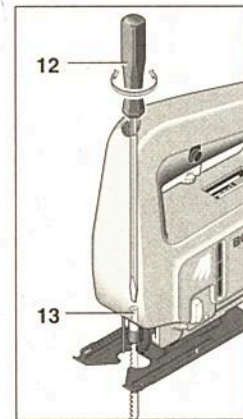
- Gebruik uitsluitend goede en scherpe zaagbladen. Gescheurde, verbogen of botte zaagbladen onmiddellijk vervangen.
- De machine alleen inschakelen als een zaagblad is bevestigd.
- Zaagblad, aantal slagen en pendelbeweging afstemmen op het materiaal (zie tabel). Let op een gelijkmatige zaagbeweging.
- Na langdurige werkzaamheden met een laag aantal slagen de machine laten afkoelen door deze ca. 3 minuten met maximaal onbelast aantal slagen te laten lopen.
- Het zaagblad na het uitschakelen niet afremmen door zijdelings tegendruk te geven.
- Alleen originele toebehoren gebruiken.

Ingebruikname

Let op de netspanning: De spanning van het stopcontact moet met die op het typeplaatje van de machine overeenkomen. Met 230 V aangeduide machines kunnen ook op 220 V aangesloten worden.

Inzetten van het zaagblad

- Bij alle werkzaamheden aan de machine eerst de stekker uit het stopcontact trekken.



Toebehoren dat niet voor dit type machine bestemd is, dient niet te worden gebruikt, aangezien dit het ongevallengevaar verhoogt en tot beschadiging van de machine kan leiden.



Schroevendraaier 12 van boven in zaaghouder 5 zetten en spanschroef 13 ca. 3 à 4 omwentelingen losdraaien.

PST 50 PE / 54 PE: Voor het aanbrengen van het zaagblad 7 pendelinstelling 9 op stand II zetten.

PST 54 / 54 E: Bouten voor voetplaat 14 zo ver losdraaien, totdat het geleidewieltje van het zaagblad kan worden bewogen.



2 Zaagblad 7 dwars op de snijrichting in-zetten.



3 Zaagtanden in de zaagrichting draaien; hierbij het zaagblad iets optillen, zodat de achterkant van het zaagblad in de gleuf van de geleidewiel 6 komt. Door iets te trekken laten inklikken.



4 Aansluitend zaagblad 7 door vastdraaien van de spanschroef 13 vastzetten.

PST 54 / 54 E: Geleidewieltje licht tegen de rug van het zaagblad duwen en bouten voor voetplaat 14 vastdraaien; daarbij tegelijkertijd de instelling van de voetplaat controleren.

Aan/uit schakelen

Momentschakeling

Inschakelen: Aan/uit schakelaar 3 indrukken.

Uitschakelen: Aan/uit schakelaar 3 loslaten.

Continu schakeling

Inschakelen: Aan/uit schakelaar 3 indrukken, ingedrukt houden en met de vergrendelknop 1 vergrendelen.

Uitschakelen: Aan/uit schakelaar 3 indrukken en loslaten.

Traploze regeling aantal slagen

(PST 54 E / 50 PE / 54 PE)

Lichte druk op de aan/uit schakelaar 3 voor een gering aantal slagen. Door de druk op te voeren wordt het aantal slagen verhoogd.

Keuze van het aantal slagen

(PST 54 E / 50 PE / 54 PE)

Met stelwiel 2 kan het noodzakelijke aantal slagen (ook gedurende het draaien) worden gekozen.

Het noodzakelijke aantal slagen is afhankelijk van het materiaal en de arbeidsomstandigheden en kan door proberen worden geoptimaliseerd. Gegevens hierover vindt u ook in de tabel.

Pendeling

(PST 50 PE / 54 PE)



Door de in drie standen instelbare pendeling kan het ingrijpen van de vertanding bij de opwaartse bewegingen van het zaagblad aangepast worden aan de verschillende materialen.

Hierdoor wordt steeds een optimaal zaagresultaat bereikt. Bij de neergaande bewegingen wordt het zaagblad van het materiaal getild. Hierdoor wordt het uitwerpen van de spaanders gemakkelijker, de wrijvingswarmte merkbaar verminderd en de levensduur van het zaagblad verhoogd.

Instelpal 9 maakt het instellen van de pendeling in drie standen mogelijk. De omschakeling kan bij draaiende machine plaatsvinden:

stand 0 ➔ pendeling uitgeschakeld,

stand I ➔ kleine pendeling,

stand II ➔ grote pendeling

Er moet op de volgende regels worden gelet:

- De pendeling uitschakelen bij de bewerking van dunne materialen zoals bijv. triplex;
- de pendeling uitschakelen bij gebruik van een rasp of mes;
- Indien in zachte materialen zuivere zaagsneden zijn gewenst, dan moet een lagere stand worden gekozen of de pendeling moet worden uitgeschakeld;
- In harde materialen zoals bijv. staal met een kleine pendeling werken;
- in overwegend zachte materialen zoals hout en kunststoffen werken met de grote pendeling.

De optimale instelling kan door proberen worden gevonden. Gegevens hierover kunt u ook in de tabel vinden.

Aanwijzingen voor het gebruik

Aanraakbescherming

De op het machinehuis aangebrachte aanraakbescherming 4 voorkomt het per ongeluk aanraken van het zaagblad tijdens de werkzaamheden en mag niet verwijderd worden.

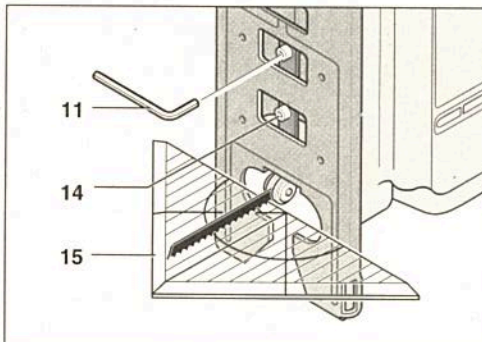
Verstek van de zaaghoek

Na het losdraaien van de bout 14 met inbussleutel 11 en het verschuiven van de voetplaat 8 in de richting van het zaagblad, kan deze 45° naar links of naar rechts worden gekanteld.

De hoeken 0°, 15°, 30° en 45° worden door merktekens 18 aangegeven. Tusseninstellingen zijn zonder meer mogelijk.

Na de grove instelling bout 14 zover vastdraaien, tot de voetplaat 8 nog net verstelbaar is.

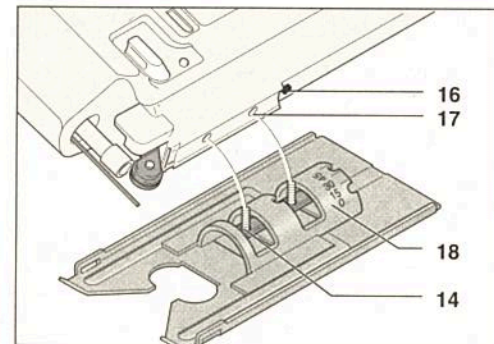
De 0°- resp. 45°-positie wordt door een positioneerstift 16 in de behuizing veiliggesteld.



Zaaghoek nauwkeurig instellen (evt. met geodriehoek, zie afbeelding). Bij het vastdraaien van de bouten 14 de voetplaat tegen de positioneerstift 16 drukken en evt. geleidewieltje tegen de rug van het zaagblad duwen (PST 54 / 54 E).

Dicht bij de rand zagen

De voetplaat 8 naar achteren schuiven, wanneer dichtbij de rand gezaagd moet worden:



De bout 14 met inbussleutel 11 volledig verwijderen.

De voetplaat optillen en zover naar achteren schuiven dat de bout in de achterste schroefdraad 17 kan worden gedraaid.

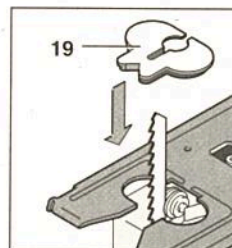
Bij het vastdraaien van de bouten 14 de voetplaat tegen de positioneermok 16 drukken en evt. geleidewieltje tegen de rug van het zaagblad duwen (PST 54 / 54 E).



Bij het langs de rand zagen kan alleen in de 0°-positie (zaagblad loodrecht) worden gewerkt. De cirkel/parallel-aanslag kan niet worden gebruikt.

Anti splinterplaatje

Het anti splinterplaatje 19 (toebehoren) verhindert bij het zagen het splinteren van het oppervlak.



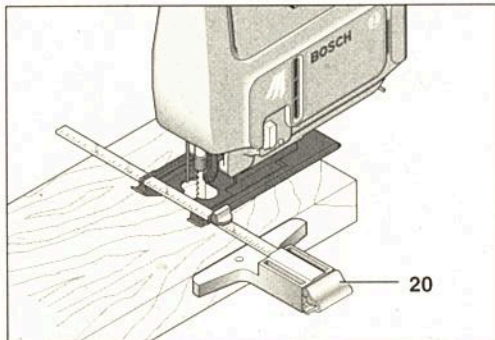
Het anti splinterplaatje aan de onderzijde in de voetplaat 8 drukken.

Het anti splinterplaatje kan voor de volgende zaagbladtypes worden gebruikt:

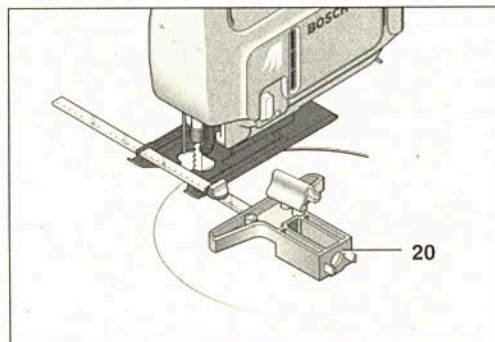
T 301 DL, T 301 CD, T 101 B, T 101 D, T 101 DP;

Toepassingen

Met de gecombineerde **cirkel-/parallel-aanslag 20** (toebehoren) kan men cirkels of parallelzaag snedes tot een materiaaldikte van 20 mm maken.



Voor het zagen van **nauwe bochten** raden wij smalle zaagbladen aan. Geschikte types kunt u in de tabel op de achterste gevouwen zijde vinden.




Bij het zagen van metaal **koel- c.q. smeermiddel** aanbrenge omdat de zaagsnede warm wordt. Voor de optimale dosering van het koel- of smeermiddel kan een koelmiddelreservoir (toebehoren) worden gebruikt.

Onderhoud en reiniging

- Voor alle werkzaamheden aan de machine moet de stekker uit de wandcontactdoos worden getrokken

Machine en ventilatiesleuven altijd schoon houden.

 **Onder buitengewone omstandigheden (bijv. bij het bewerken van non-ferro metalen) kan zich binnenin de machine veel vuil ophopen. In dergelijke gevallen is het gebruik van een stationaire afzuiging, zeer regelmatige reiniging en het voorschakelen van een aardlekschakelaar aan te raden.**

Det geleiderol **6** moet zo nu en dan met een drupje olie worden gesmeerd en gecontroleerd worden op slijtageplekken. Is deze na langere tijd versleten, dan moet deze door een vakman of een erkende BOSCH service werkplaats worden vervangen.

Mocht de machine ondanks zeer zorgvuldige fabricage- en controleprocessen toch defect raken, dan dient de reparatie door een erkend service-station voor BOSCH elektrisch gereedschap uitgevoerd te worden.

Vermeld a.u.b. bij al uw vragen en bij bestellingen van vervangingsonderdelen het 10-cijferige bestelnummer van de machine.

Milieubescherming



Terugwinnen van grondstoffen in plaats van het weggooien van afval

Machine, toebehoren en verpakking dienen op een voor het milieu verantwoorde manier te worden hergebruikt.

Deze gebruiksaanwijzing is vervaardigd van chloorvrij gebleekt kringlooppapier.

De kunststof delen van machines zijn gekenmerkt om ze per soort te kunnen recyclen.

Garantie

Voor BOSCH-gereedschap geven wij garantie volgens de wettelijk geldende bepalingen (rekening of pakbon geldt als bewijs). Schade die terug te voeren is op natuurlijke slijtage, overbelasting of onoordeelkundig gebruik, is van garantie uitgesloten.

Schade, die door materiaal- of fabriekgefouten ontstaat is, wordt gratis door levering van onderdelen of reparatie verholpen.

Reparaties kunnen alleen voor garantie in aanmerking komen, wanneer het betreffende gereedschap in **volledig gemonteerde** staat wordt afgegeven of gezonden aan een erkende BOSCH servicewerkplaats of de importeur.

Gelijktijdig dient vermeld te worden, dat aanspraak op garantie wordt gemaakt. Het volledig ingevulde garantiebewijs moet worden overlegd.

Technische dienst en klantenservice

Nederland

Electro-Staal B.V.
Nijverheidsweg 24
Postbus 151
NL-1270 AD Huizen

☎ Techn. dienst:(0 21 52) 8 33 10
Fax(0 21 52) 8 33 59

☎ Klantenservice:(0 21 52) 8 32 34

België

Robert Bosch N.V.
Dienst Na Verkoop/Werktuigen
Henri Genessestraat 1
B-1070 Brussel

☎(02) 525.51.11
Fax(02) 525.54.20

☎ Klantenservice:(02) 525.53.07

Informatie over geluid en vibratie

Meetwaarden vastgesteld volgens EN 50 144.

Kenmerkend is dat het A-gewaardeerde geluids-druk-niveau van de machine 82 dB (A) bedraagt. Tijdens het werken kan het geluidsniveau 85 dB (A) overschrijden. Draag oorbeschermers!

De kenmerkende gewaardeerde versnelling bedraagt 5 m/s².

CE Konformiteitsverklaring

Wij verklaren dat dit produkt voldoet aan de volgende normen of normatieve documenten: EN 50 144, EN 55 014, EN 60 555, HD 400 volgens de bepalingen van de richtlijnen 73/23/EEG, 89/336/EEG (vanaf januari 1996), 89/392/EEG.

CE 95

Dr. Eckerhard Strötgen

Dr. Alfred Odendahl

Robert Bosch GmbH
Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge

Bakım ve temizlik

- Makinada herhangi bir iş görmeden evvel her zaman şebeke fişini prizden çekin.

Aleti ve havalandırma deliklerini daima temiz tutun.



Zor şartlar altında kullanılırken (örneğin renkli metallerin işlenmesi sırasında) aletin iç kısmında önemli ölçüde kirlenme olabilir. Bu durumlarda; sabit emme tertibatının kullanımı, temizleme periyotlarının kısaltılması ve Arıza Akımı (FI)-Koruma Şalterinin bağlanması önerilir.

Kılavuz makara 6 arada bir biraz yağlanmalı ve aşınıp aşınmadığı kontrol edilmelidir. Eğer uzun süreli kullanım sonucu aşınmışsa, bir uzman veya BOSCH elektrikli el aletleri için yetkili bir müşteri servis atölyesi tarafından yenilenmelidir.

Titiz üretim ve test yöntemlerine rağmen alet arıza yapacak olursa, onarım, BOSCH elektrikli el aletleri için yetkili bir servise yaptırılmalıdır.

Bütün başvuru ve yedek parça siparişlerinizde lütfen aletin 10 haneli sipariş numarasını mutlaka belirtin!

Çevre koruma



Çöp tasfiyesi yerine hammadde kazanımı

Alet, aksesuar ve ambalaj çevre koruma hükümlerine uygun bir yeniden değerlendirme işlemine tabi tutulmalıdır.

Bu kullanım talimatı da, klor kullanılmadan ağartılmış, yeniden dönüşümlü kâğıda basılmıştır.

Değişik malzemelerin tam olarak ayrılıp, yeniden değerlendirme işlemine sokulabilmesi için, plastik parçalar işaretlenmiştir.

Garanti

BOSCH elektrikli el alet için, yasal hükümler çerçevesinde, malzeme ve üretim hatalarından kaynaklanan hasarlar için garanti veriyoruz.

Normal yıpranma, aşırı zorlanma veya usulüne aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar garanti kapsamında değildir.

Malzeme veya üretim hatalarından kaynaklanan hasarlar, hatalı parça veya aletin kendisinin verilmesi veya onarımı yoluyla telafi edilir.

Garantiye ilişkin talepler ancak, alet **sökülmeden** teslimatçı veya BOSCH'un pnömatik veya elektrikli el aletleri müşteri servis atölyelerinden birine gönderildiği takdirde kabul edilebilir.

Tamir Servisi

Robert Bosch A.S.
Ambarlar Cad. No. 4
Elektrikli El Aletleri Departmanı
Zeytinburnu-Topkapı
TR-34761 İstanbul

☎5 58 24 70-74

Faks5 58 24 49

Gürültü ve titreşim önleme hakkında bilgi

Ölçüm değerleri EN 50 144'e göre belirlenmektedir.

Frekansa bağımlı uluslararası ses basıncı seviyesi değerlendirme eğrisi A'ya göre bu aletin tipik ses basıncı seviyesi 82 dB'dir. Ancak çalışma sırasında gürültü seviyesi 85 dB (A) 'yı aşabilir. Korumucu kulaklık kullanın!

Değerlendirilen tipik ivme 5 m/s².

CE Standardizasyon beyanı

Yegâne sorumlu olarak, bu ürünün aşağıdaki standartlara veya standart belgelerine uygun olduğunu beyan ederiz: 73/23/AET, 89/336/AET (1/96'dan itibaren), 89/392/AET yönetmeliği hükümleri uyarınca EN (Avrupa standartları) 50 144, EN 55 014, EN 60 555, HD 400.

CE 95

Dr. Eckerhard Strötgen

Dr. Alfred Odendahl

Robert Bosch GmbH
Geschäftsbereich Elektrowerkzeuge

T 119B						0 - II	
T 111C						I - II	
T 119BO						I - II	
T 144D						I - II	
T 244D						I - II	
T 101AO						0	
T 101B						I - II	
T 101BR						0	

T 101D									I - II		
T 101DP									I - II		
T 301CD									I - II		
T 301DL											
T 144DF									I - II		
T 101BF									I - II		

T 118G								0 - I		
T 118A								0 - II		
T 318A								0 - II		
T 218A								0 - I		
T 118B								0 - II		
T 318B								0 - II		
T 101A								0 - II		
T 127D								I - II		
T 227D								I - II		

	METAL	ALU	Cu Ni Ms Zn	PVC	Plexi		
T 118AF						0 - I	
T 118EF						0 - I	
T 118BF						0 - I	
T 127DF						I - II	

				STAINLESS INOX NIROSTA			
T 141HM						I - II	
T 341HM						I - II	

				STAINLESS INOX NIROSTA			
T 118AHM						0	
T 118EHM						0	
T 130Riff						0	
T 150Riff						0	
T 113A						0	
T 313AW						0	